

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 2:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	podobnie jak to uczynił synom Ezawa, mieszkającym w Seir, przed którymi wytepił Chorytów, tak że wydzielili ich i zamieszkali na ich miejscu, aż do dnia dzisiejszego.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Podobnie uczynił potomkom Ezawa zamieszkującym Seir, przed którymi wytepił Chorytów, tak że wydzielili ich i mieszkają na ich miejscu aż po dziś dzień.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Podobnie jak uczynił synom Ezawa mieszkającym w Seirze, przed którymi wytracił Chorytów; i wypędzili ich, i zamieszkali na ich miejscu aż do dziś.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jako uczynił synom Ezawowym mieszkającym w Seir, dla których wytracił Horejczyki przed obliczem ich; i wygnali je, i mieszkali na miejscach ich aż po dziś dzień.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i dał im mieszkać miasto nich, jako uczynił synom Ezaw, którzy mieszkają na Seir, wygładziwszy Horejczyki, a dawszy im ziemię ich, którą trzymają aż do tego czasu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak też uczynił mieszkającym w Seirze synom Ezawa, wytracając przed nimi Chorytów, których oni wypędzili i sami zamieszkali na ich miejscu aż do tego czasu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Podobnie, jak to uczynił potomkom Ezawa, mieszkającym w Seir, przed którymi wytepił Chorytów, tak iż objęli ziemię ich w posiadanie i zamieszkali na ich miejscu, aż do dnia dzisiejszego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak jak uczynił potomkom Ezawa, mieszkającym w Seir, przed którymi poraził Chorytów. Wypędzili ich, zajęli ich miejsce i mieszkają tam aż do dnia dzisiejszego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Podobnie uczynił synom Ezawa, którzy mieszkają w Seirze: zgładził Hurytów, na miejscu których zamieszkali oni aż po dzień dzisiejszy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Podobnie uczynił [Jahwe] dla potomków Ezawa mieszkających w Seir, gdy wytracił przed nimi Chorytów; oni wypędzili ich z posiadłości i zamieszkali na ich miejscu aż po dzień dzisiejszy.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	tak jak uczynił On potomkom Esawa, którzy mieszkają w Seirze, gdy zniszczył Chorytów, a [potomkowie Esawa] zajęli ich [ziemię] i zamieszkali na ich miejscu, [gdzie pozostają] po dziś dzień.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	так як зробили синам Ісава, що мешкають в Сіїрі, так як вигубили Хоррея з перед їхнього лиця і унаслідили і поселилися замість них до цього дня.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Podobnie jak uczynił dla synów Esawa, którzy osiedli na Seirze, kiedy wytępił sprzed ich oblicza Chorejczyków. Więc ich wypędzili oraz osiedli na ich miejscu aż po dzisiejszy dzień.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	tak jak uczynił synom Ezawa mieszkającym w Seirze, gdy sprzed ich oblicza unicestwił Chorytów, aby mogli ich wywłaszczyć i mieszkać na ich miejscu aż po dziś dzień.